

АННОТАЦИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

«Теория и практика перевода» (немецкий язык)

По основной образовательной программе бакалавриата 38.03.01 Экономика,
профиль Мировая экономика и международные отношения

1. **Цели освоения дисциплины:** познакомить студентов с основными положениями современной теории перевода и способствовать формированию базовых переводческих навыков и умений для осуществления письменного перевода в профессиональной сфере.

2. **Результаты обучения по дисциплине (приобретаемые компетенции):**

ПК-7: способность, используя отечественные и зарубежные источники информации, собрать необходимые данные, проанализировать их и подготовить информационный обзор и/или аналитический отчет.

3. **Трудоемкость дисциплины:** 144 ч. (4 ЗЕТ)

4. **Содержание дисциплины:**

1) Общие вопросы перевода.

- тенденции современного переводоведения
- культурологические аспекты переводоведения
- проблемы переводимости

2) Лексические проблемы перевода.

- лексические трансформации при переводе
- перевод безэквивалентной лексики (реалии, неологизмы)
- перевод имен собственных и географических названий
- «ложные друзья переводчика»
- перевод фразеологических единиц

3) Грамматические проблемы перевода

- грамматические трансформации при переводе
- грамматические трудности, связанные с отсутствием эквивалентных форм

4) Стилистические проблемы перевода

- перевод различных функциональных стилей
- экспрессивный синтаксис
- перевод образных средств

5) Реферированный и аннотированный перевод.

6) Письменный перевод общественно-политических и экономических текстов.

5. **Форма промежуточной аттестации** – экзамен (6 семестр).

Разработал:

доцент каф. МЭО

Проверил:

Директор ИЭиУ



О.С.Москалюк

И.Н. Сычева